



25^a Edizione

11 luglio / 25 ottobre 2009

Regolamento
Regulations
Reglement



organizer committee

Comune di Tolentino

artistic management

Maurizio Costanzo

promoter

Regione Marche

informations

Biennale internazionale dell'Umorismo nell'Arte

piazza della Libertà, 3 - 62029 Tolentino (MC) - Italy

tel. +39 733 901365/326 +39 733 969797

fax +39 733 966535

www.biennaleumorismo.org

e.mail: info@biennaleumorismo.org

“I BAMBINI CI GUARDANO” (... e ridono di noi)

L'arte del disegno umoristico è gioco allo stato puro.

In un saggio di B. Bettelheim sull'importanza del gioco nei bambini, è citato questo passo di Freud: "L'occupazione preferita e più intensa del bambino è il gioco. Forse si può dire che il bambino impegnato nel gioco si comporta come un poeta: in quanto si costruisce un proprio mondo o, meglio, dà a suo piacere un nuovo assetto alle cose del suo mondo".

Il signor Bonaventura, ingenuo adulto-bambino, Bibì & Bibò, due monelli dediti a crudeli birbonate. E poi, in anni più recenti, il mondo di Charly Brown, Linus, Snoopy, col loro indimenticabile sguardo domestico-filosofico sulle cose dei grandi. Ed oggi i Simpson, un concentrato di ironia, crudeltà, quotidianità urbana.

Il mondo del fumetto si è rivolto spesso ai bambini, e ai loro giochi, per disegnare il mondo degli adulti.

"I bambini ci guardano" era il titolo di un film che De Sica scrisse con Cesare Zavattini nel 1943.

Al di là del contenuto della trama (un bel drammone...) il titolo era indovinato perché coglieva, nella baraonda che è la nostra vita di adulti (e tanto più oggi, di allora...) uno sguardo, come una sciabolata di luce, come uno spot che illumina il buio.

Maurizio Costanzo
Direttore artistico

“THE CHILDREN ARE WATCHING US” (...and laughing at us)

The art of the cartoon is play in its pure state.

In an essay by B. Bettelheim on the importance of play in children, this passage by Freud has been quoted:

“The favourite and most intense occupation of a child is play. Perhaps one can say that a child at play behaves like a poet, in that he creates a world of his own, or rather he re-arranges the things of his world in a new way that pleases him”.

There was Mr Bonaventura, ingenuous child-adult and Bibi & Bibò (the Katzenjammer Kids), two urchins addicted to playing cruel pranks. And then, in more recent years, the world of Charlie Brown, Linus and Snoopy, with their unforgettable domestic-philosophical view on the adult world. And today the Simpsons - a mixture of irony, cruelty and the everyday nature of urban life.

The world of the comic is often directed at children and their games, in order to illustrate the world of adults.

“The Children Are Watching Us” was the title of a film that De Sica wrote together with Cesare Zavattini in 1943.

Beyond the content of the plot (a beautiful melodrama...), the title was well-chosen as it captured in the bedlam that is our adult world (even more relevant today than then...), a certain perspective on life which was like a ray of light; a spotlight that illuminates the dark.

Maurizio Costanzo
Stage Management



Regolamento 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte www.biennaleumorismo.org

Il Comune di Tolentino indice e organizza la 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte, che si terrà a Tolentino dall' 11 luglio al 25 ottobre 2009.

1. La Biennale è aperta agli artisti di tutto il mondo, i quali potranno partecipare al concorso "Premio internazionale Città di Tolentino" dedicato all'arte umoristica con un numero massimo di tre opere inedite e in originale, di dimensioni e tecnica libera, in ogni forma d'arte visiva .

Il tema della Biennale 2009 è "I Bambini ci guardano...(.... e ridono di noi)".

2. Il termine utile per l'ammissione in concorso delle opere è fissato al 27 marzo 2009. Entro tale data le opere dovranno pervenire a:

Segreteria della "25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte, piazza della Libertà, 3 – 62029 TOLENTINO (Italy).

Ad ogni opera dovrà essere allegata la scheda di partecipazione, sulla quale l'Autore avrà cura di fornire nome, cognome, pseudonimo, breve notizia biografica, indirizzo, titolo dell'opera, tecnica usata, disponibilità alla vendita dell'opera , scelta della fascia di vendita nella quale l'autore intende inserire l'opera, indirizzo presso il quale dovrà essere rimessa l'opera .

Allegare la scheda di partecipazione debitamente sottoscritta è condizione essenziale per la ammissione delle opere inviate al concorso.

4. L'Organizzatore provvederà a segnalare, per le opere in esposizione, la fascia di vendita scelta dall'Autore tra le tre previste di Euro 500–1000–1500. Il 20% del ricavato resterà all'Organizzatore. Sono escluse dalla vendita le opere che hanno conseguito premi in denaro e che resteranno di proprietà del Museo Internazionale dell'Umorismo nell'Arte e della Caricatura di Tolentino.
5. Le opere dovranno essere inviate in porto franco. Le opere inviate verranno accettate soltanto se non sono gravate da tasse, oneri doganali, ogni altro onere a carico dell'Organizzatore.
6. Il Comune di Tolentino, quale organizzatore della manifestazione, assicura la massima diligenza nella custodia e sorveglianza delle opere, declinando tuttavia ogni responsabilità per eventuali furti, incendi o danni dovuti a cause imponderabili che dovessero verificarsi per tutta la durata della permanenza delle opere presso la sede della Biennale e durante le fasi di trasporto delle opere medesime.
7. L' accettazione delle opere, la loro selezione per la esposizione e l'assegnazione dei premi è di esclusiva competenza della Giuria nominata dalla Amministrazione comunale di Tolentino. Il giudizio della Giuria è insindacabile e inappellabile.
8. La Giuria è formata da:
 - Giorgio Forattini – Presidente;
 - Enrica Bonaccorti;
 - Achille Bonito Oliva;
 - Evio Hermas Ercoli;
 - Riccardo Mannelli;
 - Maurizio Nichetti;
 - Ludovico Pratesi;
 - Maurizio Costanzo – Direttore Artistico.

9. La Giuria assegnerà i seguenti premi:

Premio Internazionale "Città di Tolentino" - vincitore della Biennale - Euro 5.000,00.
Il vincitore sarà ospite della Biennale 2011 con una personale (max 30 opere);
2° Premio Euro 3.000;
3° Premio Euro 1.500.

La Giuria conferisce inoltre:

Il Premio alla Carriera "Cesare Marcorelli";

Il Premio Accademia dell'Umore "Luigi Mari";

Altri premi speciali.

10. Le opere ammesse alla esposizione saranno restituite a spese dell'Organizzatore non prima del trentesimo giorno successivo alla prevista data di chiusura della Biennale, fatta salva la possibilità, per l'Organizzatore, di prorogare la chiusura della rassegna, ad eccezione delle opere espressamente donate dall'Autore al museo Internazionale dell'Umore nell'Arte e della Caricatura di Tolentino.

Le opere non ammesse alla esposizione saranno restituite solo su espressa richiesta scritta dell'autore.

L'Organizzatore declina ogni responsabilità relativa a furti, incendi, danni, smarrimento che dovessero verificarsi durante il trasporto delle opere in restituzione.

Tasse e oneri doganali saranno a totale carico dell'autore delle opere.

11. L'Organizzatore della Biennale Internazionale dell'Umore nell'Arte è autorizzato a riprodurre le opere selezionate per la loro pubblicazione sul catalogo ufficiale della rassegna, per il numero di esemplari che l'Organizzatore stimi conveniente. L'organizzatore è autorizzato alla pubblicazione per la diffusione delle opere medesime anche attraverso l'impiego dei mezzi di riproduzione, di diffusione a distanza e del web. L' Organizzatore è autorizzato a pubblicare l'opera su qualsiasi supporto, anche a fini di carattere commerciale. L'autore sarà indicato, nelle riproduzioni dell'opera, nei modi d'uso. L' autore consente la libera utilizzazione dell'opera ai fini conoscitivi, educativi, ricreativi e di pubblico godimento, senza previsione di compenso alcuno. L' autore dell'opera pubblicata rinuncia espressamente a qualsiasi compenso.

12. A tutti gli artisti selezionati per la esposizione verrà rilasciato un diploma di partecipazione. Gli espositori avranno diritto ad una copia del catalogo.

13. La partecipazione in concorso alla 25° Biennale Internazionale dell'Umore nell'Arte implica la piena e assoluta accettazione del presente Regolamento.

14. Il Regolamento è pubblicato in lingua italiana, francese, inglese, spagnola, tedesca, giapponese, cinese, araba.

In caso di controversia fa fede il testo in lingua italiana.

INFO:

www.biennaleumorismo.org

tel +39 733.901365

+39 733.901326

+39 733.969797

fax +39 733.966535

e.mail: info@biennaleumorismo.org



Scheda di partecipazione

NOME _____

COGNOME _____

INDIRIZZO _____

E.MAIL _____

chiede di partecipare alla

25ª Biennale Internazionale dell'Umore nell'Arte

con le seguenti opere:

1. TITOLO _____

2. TITOLO _____

3. TITOLO _____

BREVE NOTIZIA BIOGRAFICA DELL'ARTISTA _____



La/il sottoscritta/o _____

Dichiara di accettare e sottoscrivere il Regolamento di partecipazione al Concorso indetto e organizzato da 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo Nell'Arte – Tolentino 11 luglio / 25 ottobre 2009, che si dà per letto, approvato e sottoscritto in tutti i suoi articoli e senza eccezione alcuna.

In particolare La/il sottoscritto/a accetta quanto disposto:

- all'art. 4 che recita *"L'Organizzatore provvederà a segnalare, per le opere in esposizione, la fascia di vendita scelta dall'Autore tra le tre previste di Euro 500-1000-1500. Il 20% del ricavato resterà all'Organizzatore. Sono escluse dalla vendita le opere che hanno conseguito premi in denaro e che resteranno di proprietà del Museo Internazionale dell'Umorismo nell'Arte e della Caricatura di Tolentino."*;
- all'art. 10 che recita *"Le opere ammesse alla esposizione saranno restituite a spese dell'Organizzatore non prima del trentesimo giorno successivo alla prevista data di chiusura della Biennale, fatta salva la possibilità, per l'Organizzatore, di prorogare la chiusura della rassegna, ad eccezione delle opere espressamente donate dall'Autore al Museo Internazionale dell'Umorismo nell'Arte e della Caricatura di Tolentino.
Le opere non ammesse alla esposizione saranno restituite solo su espressa richiesta scritta dell'autore. L'Organizzatore declina ogni responsabilità relativa a furti, incendi, danni, smarrimento che dovessero verificarsi durante il trasporto delle opere in restituzione.
Tasse e oneri doganali saranno a totale carico dell'autore delle opere.";*
- all'art. 11 che recita *"L'Organizzatore della Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte è autorizzato a riprodurre le opere selezionate per la loro pubblicazione sul catalogo ufficiale della rassegna, per il numero di esemplari che l'Organizzatore stimi conveniente. L'organizzatore è autorizzato alla pubblicazione per la diffusione delle opere medesime anche attraverso l'impiego dei mezzi di riproduzione, di diffusione a distanza e del web. L'Organizzatore è autorizzato a pubblicare l'opera su qualsiasi supporto, anche a fini di carattere commerciale. L'autore sarà indicato, nelle riproduzioni dell'opera, nei modi d'uso. L'autore consente la libera utilizzazione dell'opera ai fini conoscitivi, educativi, ricreativi e di pubblico godimento, senza previsione di compenso alcuno. L'autore dell'opera pubblicata rinuncia espressamente a qualsiasi compenso.";*
- all'art. 13 che recita *"La partecipazione in concorso alla 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte implica la piena e assoluta accettazione del presente Regolamento.";*
- all'art. 14 che recita *"Il Regolamento è pubblicato in lingua italiana, francese, inglese, spagnola, tedesca, giapponese, cinese, araba. In caso di controversia fa fede il testo in lingua italiana."*

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma _____

Informativa art. 13 D.Lgs. n. 196/2003 per il trattamento dei dati personali

Gentile signora/e,

ai sensi del D. Lgs. 196/2003 sulla tutela delle persone e altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, il trattamento delle informazioni che La riguardano sarà improntato ai principi di correttezza, liceità, trasparenza e tutelando la Sua riservatezza e i Suoi diritti. In particolare, a norma del citato Decreto Legislativo:

- il trattamento dei dati personali da parte di soggetti pubblici è consentito soltanto per lo svolgimento delle funzioni istituzionali e non necessita di consenso da parte dell'interessato (art. 18 D.Lgs. 196/2003);
- il trattamento da parte di un soggetto pubblico di dati diversi da quelli sensibili e giudiziari è consentito, fermo restando il fine delle funzioni istituzionali, anche in mancanza di una norma di legge o di regolamento (art. 19 D. Lgs. 196/2003).

Premesso quanto sopra, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. Predetto, Le forniamo le seguenti informazioni:

- a. i dati da Lei forniti verranno trattati per la finalità delle partecipazioni al concorso della 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte, indetto ed organizzato dal Comune di Tolentino;
- b. il trattamento sarà effettuato con modalità manuale, informatizzata, multimediale;
- c. il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della partecipazione al concorso della 25^a Biennale Internazionale dell'Umorismo nell'Arte;
- d. i dati potranno essere diffusi presso la stampa, l'Organizzatore di Biennale, il pubblico nella sua generalità;
- e. il titolare del trattamento è il Comune di Tolentino;
- f. il Responsabile del trattamento è l'Avv. Silvano Marchegiani;
- g. in ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento, ai sensi dell'art. 7 del D. Lgs. N. 196/2003.

Opere in concorso *da incollare sul retro dell'opera*

NOME E COGNOME _____

1. TITOLO _____

TECNICA _____

L'opera esposta può essere: DONATA AL MUSEO NO SI

VENDUTA NO SI

Fascia di vendita: Euro 0/500 501/1000 1001/1500 oltre

L'opera non esposta può essere: RESTITUITA NO SI

NOME E COGNOME _____

2. TITOLO _____

TECNICA _____

L'opera esposta può essere: DONATA AL MUSEO NO SI

VENDUTA NO SI

Fascia di vendita: Euro 0/500 501/1000 1001/1500 oltre

L'opera non esposta può essere: RESTITUITA NO SI

NOME E COGNOME _____

3. TITOLO _____

TECNICA _____

L'opera esposta può essere: DONATA AL MUSEO NO SI

VENDUTA NO SI

Fascia di vendita: Euro 0/500 501/1000 1001/1500 oltre

L'opera non esposta può essere: RESTITUITA NO SI





Regulations

25th International Biennial of Art Humour

www.biennaleumorismo.org

The town council of Tolentino is proposing and organising the 25th International Biennial of Art Humour, which this year will take place between 11 July and 25 October 2009.

1. The Biennial is open to artists from all over the world, each of which can participate in the "City of Tolentino International Prize" dedicated to satire art. Each entry consists of a maximum of 3 unpublished and original works, of any size, technique and form of visual art.

A special prize dedicated to photography as original expression of humour in art will also be awarded. Any works of art on any paper support will be accepted.

2. The theme for the 2009 Biennial is: "THE CHILDREN ARE WATCHING US" (...and laughing at us)
3. The last entry date for the competition is 27 March 2009, by which date the works of art must be registered with:

the secretary for the 25th International Biennial of Art Humour, piazza della Libertà, 3 – 62029 TOLENTINO (Italy).

Each work of art must have a entry form in which the following information is provided: The artist's name, surname, pseudonym, a short biography, address, title of the piece, techniques used, sales range in which the artist would like to insert his piece, address where the work of art must be returned to.

Attachment of the signed participation card is essential for the admission to the competition for each work of art.

4. The organiser will provide and assign, for each piece on display, the price range chosen by the artist from 500–1000–1500 Euro. 20% of the earnings will go to the relevant organiser. The winning works of art will be excluded from sale and will become the property of the International Museum for Art and Caricature Humour in Tolentino.
5. The pieces must be sent carriage free. They will only be accepted if they have no tax, customs fees or any other fees to be paid by the organiser.
6. The town council of Tolentino, of who will be organising the event, assure the maximum care, guardianship and supervision of all pieces, declining all responsibility of eventual theft, fire or ungovernable events while in the care of those involved in the event or during transportation of the works of art.
7. The acceptance of each piece, their selection for exhibition and the assigning of prizes is carried out by a jury nominated by the city of Tolentino's administration department. The jury's decision is final and cannot be questioned or appealed
8. The jury, presided over by Giorgio Forattini, also consists of:
 - Enrica Bonaccorti
 - Achille Bonito Oliva
 - Evio Hermas Ercoli
 - Riccardo Mannelli
 - Maurizio Nichetti
 - Ludovico Pratesi
 - Maurizio Costanzo – Artistic Director for the Biennial of Art Humour;

9. The jury will give out the following prizes:

International Prize " City of Tolentino" - Biennial winner ? 5.000. The Biennial winner will be the guest for the following Biennial (2011) and will have his own exhibition (max. 30 works of art);

2° Prize of Euro 3.000;

3° Prize of Euro 1.500;

The jury also awards:

The "Cesare Marcorelli" Career Prize;

"Luigi Mari" Academy of Humour Prize;

Other special Prizes.

10. The works used in the exhibition will be returned, at the cost of the Organiser, not before the 30th day after the scheduled closing date, apart from the possible postponement of the closing date by the organiser. Exception goes to those works of art expressly donated to the Museum of Art and Caricature Humour in Tolentino by the artist.

Those not used for the exhibition will be returned to their owners at the cost of the addressee.

The organisers refuse all responsibility regarding theft, fire, damage, etc that might occur during transport. Tax and customs fees will be paid by the artist.

11. The International Biennial of Art Humour organisers are authorised to use and copy the selected works to be inserted in their official exhibition catalogue, with as many examples as they deem necessary. The organisers are permitted to also publish the same works, even through reproduction, in a wide distribution also in the internet. They are also entitled to publish the works on any resource and even for commercial purposes. The artist will be mentioned, in reproductions of their works, in familiar ways. The artist will automatically consent to the free utilisation of their works be it imaginatively, educationally, creatively or for public enjoyment, without any compensation. The artist must renounce all rights to any type of compensation.

12. A participation Diploma will be given to all artists selected for the exhibition. They will also have the right to a copy of the Biennial catalogue.

13. Participation in the 25th International Biennial of Art Humour competition requires full and complete acceptance of the regulations stated.

14. The regulations are published in Italian, English, French, German, Spanish, Arabic, Chinese and Japanese. In case of doubt, refer to the Italian text.

INFO:

www.biennaleumorismo.org

phone +39 733.901365

+39 733.901326

+39 733.969797

fax +39 733.966535

e.mail: info@biennaleumorismo.org



Entry form

NAME _____

SURNAME _____

ADDRESS _____

E.MAIL _____

applies for entering the

25th International Biennial of Humour in Art

below works:

1. TITLE OF THE PIECE _____

2. TITLE OF THE PIECE _____

3. TITLE OF THE PIECE _____

SHORT BIOGRAPHY OF THE ARTIST _____



I, the undersigned _____

declare to have read, accepted and signed the participation regulations for the proposed and organised 25th International Biennial for Art Humour competition – Tolentino 11 July / 25 October 2009. I have read, understood and accepted all articles with no exceptions.

In particular, I, the undersigned, accept and agree to the following:

- To article 4 which states *"The organiser will provide and assign, for each piece on display, the price range chosen by the artist from 500–1000–1500 Euro. 20% of the earnings will go to the relevant organiser. The winning works of art will be excluded from sale and will become the property of the International Museum for the Art and Caricature Humour in Tolentino";*
- To article 10 which states *"The works used in the exhibition will be returned, at the cost of the Organiser, not before the 30th day after the scheduled closing date, apart from the possible postponement of the closing date by the organiser. Exception goes to those works of art expressly donated to the Museum of Art and Caricature Humour in Tolentino by the artist. Those not used for the exhibition will be returned to their owners at the cost of the addressee. The organisers refuse all responsibility regarding theft, fire, damage, etc that might occur during transport. Tax and customs fees will be paid by the artist.";*
- To article 11 which states *"The International Biennial of Art Humour organisers are authorised to use and copy the selected works to be inserted in their official exhibition catalogue, with as many examples as they deem necessary. The organisers are permitted to also publish the same works, even through reproduction, in a wide distribution also in the internet. They are also entitled to publish the works on any resource and even for commercial purposes. The artist will be mentioned, in reproductions of their works, in familiar ways. The artist will automatically consent to the free utilisation of their works be it imaginatively, educationally, creatively or for public enjoyment, without any compensation. The artist must renounce all rights to any type of compensation.";*
- To article 13 which states *"Participation in the competition 25th International Biennial of Art Humour requires full and complete acceptance of the regulations stated";*
- To article 14 which states *"The regulations are published in Italian, French, English, German, Spanish, Arabic, Chinese and Japanese. In case of doubt, refer to the Italian text".*

Read, approved and signed.

Signature _____

Informative art. 13 Leg. decree n. 196/2003 statement for privacy

Dear Sir/madam,

according to section 13 of the Personal Data Protection Code, containing regulations for the protection of persons and other entities, regarding the processing of personal data, as well as any other possible information that is associable (directly or indirectly), are collected and used in accordance with Legislative Decree n.196/2003.

In particular:

- The handling of personal data by a public body is only permitted for the development in institutional roles and doesn't need the approval of the interested party (art. 18 D.Lgs 196/2003);
- The handling of various sensitive and legal data by a public body is permitted, still with the intention of an institutional role, even in the lack of regulation (art. 19 D. Lgs. 196/2003).

As introduced above, and and still pertaining to art. 13 of the Leg. decree, the following information is provided:

- a. Information given will be handled for entry purposes only to the 25th International Biennial of Art Humour organised and run by the town council for Tolentino;
- b. Information will be handled in a manual, computerised and multimedia way;
- c. The ordination of data is necessary for the participation to the 25th International Biennial of Art Humour;
- d. The information may be used in print, by the Biennial organiser and for the general spectators;
- e. The data handling chief is the town council for Tolentino;
- f. The person responsible for the data handling is Dr. Silvano Marchegiani;
- g. It is possible to consult your rights at any time with the chief handler, according to art. 7 of the Leg. Decree 196/2003.

Entry form *to be attached to each work of art entered*

NAME AND SURNAME _____

1. TITLE OF THE PIECE _____

TECHNIQUE _____

The work displayed can be: DONATED TO THE MUSEUM NO YES

SOLD NO YES

In sale price range of: Euros 0/500 501/1000 1001/1500 beyond

The non-displayed work can be: RETURNED NO YES

NAME AND SURNAME _____

2. TITLE OF THE PIECE _____

TECHNIQUE _____

The work displayed can be: DONATED TO THE MUSEUM NO YES

SOLD NO YES

In sale price range of: Euros 0/500 501/1000 1001/1500 beyond

The non-displayed work can be: RETURNED NO YES

NAME AND SURNAME _____

3. TITLE OF THE PIECE _____

TECHNIQUE _____

The work displayed can be: DONATED TO THE MUSEUM NO YES

SOLD NO YES

In sale price range of: Euros 0/500 501/1000 1001/1500 beyond

The non-displayed work can be: RETURNED NO YES





Reglement de la 25^{ème} Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art

www.biennaleumorismo.org

La Commune de Tolentino établit et organise la 25^{ème} Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art, qui se tiendra à Tolentino du 11 juillet au 25 octobre 2009.

1. La Biennale est ouverte à tous les artistes du monde entier qui pourront participer au concours "Prix international de la Ville de Tolentino" consacré à l'art humoristique avec un nombre maximum de trois oeuvres originales et inédites aux dimensions et à la technique libres et dans toutes les formes d'art visuel.
2. Le thème de la Biennale 2009 est: Les enfants nous regardent et se moquent de nous
3. Le dernier délais pour l'admission au concours des oeuvres est fixé au 27 mars 2009.

Avant cette date les oeuvres devront parvenir au:

Secrétariat de la "25^{me} Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art", piazza della Libertà, 3 - 62029 TOLENTINO (Italia).

Chaque oeuvre devra être accompagnée d'une fiche de participation, sur laquelle l'Auteur aura pris soin d'indiquer son nom, son prénom, une brève information biographique, l'adresse, le titre de l'oeuvre, la technique utilisée, la disponibilité à la vente de l'oeuvre, le choix de la fourchette de prix de vente dans laquelle l'auteur a l'intention d'insérer son oeuvre, l'adresse où l'oeuvre devra être renvoyée.

Pour l'admission des oeuvres au concours la fiche de participation dûment remplie est obligatoire.

4. L'Organisateur se chargera de signaler, pour chaque oeuvre exposée, la fourchette de prix de vente choisie par l'Auteur parmi les trois prévues: 500 - 1000 - 1500 euros. Les 20% de la somme perçue resteront de la compétence de l'Organisateur. Les oeuvres ayant reçu une somme d'argent comme prix et celles qui resteront propriété du Musée International de l'Humour dans l'Art et de la Caricature de Tolentino sont exclues de la vente.
5. Les oeuvres devront être envoyées en port franc. Les oeuvres envoyées seront acceptées à condition qu'elles soient exemptes de taxes, de frais de douane et de tout autre frais à la charge de l'Organisateur.
6. La Commune de Tolentino, en tant qu'organisatrice de la manifestation, assure avec la plus grande diligence la garde et la surveillance des oeuvres, déclinant toutefois toute responsabilité en cas de vols, d'incendies ou de dommages dus à des causes impondérables pouvant se produire durant toute la période de permanence des oeuvres auprès du siège de la Biennale et pendant les phases de transport de ces oeuvres.
7. L'acceptation des oeuvres, leur sélection pour l'exposition et la remise des prix sont de la compétence exclusive du Jury nommé par l'Administration communale de Tolentino. Le verdict du Jury est sans appel.
8. Le Jury, présidé par Giorgio Forattini, est formé par:
 - Enrica Bonaccorti
 - Achille Bonito Oliva
 - Evio Hermas Ercoli
 - Riccardo Mannelli
 - Maurizio Nichetti
 - Ludovico Pratesi
 - Maurizio Costanzo - Directeur Artistique de la Biennale de l'Humour dans l'Art

9. Le Jury remettra les prix suivants:

Le Prix International "Ville de Tolentino". Le vainqueur de la Biennale recevra 5000 euros et sera invité à la prochaine Biennale (2011) pour une exposition personnelle (30 oeuvres au maximum);

Le 2ème Prix de 3000 euros;

Le 3ème Prix de 1500 euros.

Le Jury attribue en outre:

Le Prix à la Carrière "Cesare Marcelli";

Le Prix Accadémie de l'Humour "Luigi Mari";

D'autres prix spéciaux.

10. Les oeuvres admises à l'exposition seront restituées au frais de l'Organisateur, pas avant le trentième jour suivant la date prévue de clôture de la Biennale, exception faite des oeuvres expressément données par l'Auteur au Musée International de l'Humour dans l'Art et de la Caricature et tenant compte également de la possibilité pour l'Organisateur de proroger la date de la clôture.

Les oeuvres non admises à l'exposition seront restituées aux frais du destinataire.

L'Organisateur décline toute responsabilité relative aux vols, incendies, dommages et perte qui pourraient se produire lors du transport pour la restitution des oeuvres.

Les taxes et frais de douane seront totalement à la charge de l'auteur des oeuvres.

11. L'Organisateur de la Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art est autorisé à reproduire les oeuvres sélectionnées pour leur publication sur le catalogue officiel de l'exposition, et ce pour le nombre d'exemplaires retenu opportun par l'Organisateur.

L'Organisateur est autorisé à la publication pour la diffusion des oeuvres en question à travers l'emploi des moyens de reproduction, de diffusion à distance et du web. L'Organisateur est autorisé à publier l'oeuvre sur quelque support que ce soit, même à des fins de caractère commercial. L'auteur sera indiqué, pour chaque reproduction de l'oeuvre, selon les normes habituelles. L'Auteur permet la libre utilisation de l'oeuvre à des fins cognitives, éducatives, récréatives et de distraction publique, sans recevoir aucune rétribution.

12. Un diplôme de participation sera remis à tous les artistes sélectionnés pour l'exposition. Les exposants auront droit à une copie du catalogue de la Biennale.
13. La participation au concours de la 25ème Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art implique l'acceptation complète et absolue du Règlement.
14. Le Règlement est publié en langue italienne, française, espagnole, allemande, espagnol, japonaise, chinoise et arabe. En cas de différend c'est le texte en langue italienne qui fera foi.

INFO:

www.biennaleumorismo.org

tel +39 733.901365

+39 733.901326

+39 733.969797

fax +39 733.966535

e.mail: info@biennaleumorismo.org



Fiche de participation

PRENOM _____

NOM _____

ADDRESSE _____

E.MAIL _____

demande de participer à la

25^{ème} Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art

avec les oeuvres suivantes:

1. TITRE _____

2. TITRE _____

3. TITRE _____

BRÈVE BIOGRAPHIE DE L'ARTISTE _____



Je soussigné(e) _____

Déclare d'accepter et de souscrire au Règlement de participation au concours établi et organisé par la 25ème Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art - Tolentino 11 juillet / 25 octobre 2007, considéré lu, approuvé et signé pour la totalité des articles et sans aucune exception.

En particulier J'accepte ce qui est établi:

- à l'art. 4 selon lequel *"L'Organisateur se chargera de signaler, pour chaque oeuvre exposée, la fourchette de prix de vente choisie par l'Auteur parmi les trois prévues: 500-1000-1500 euros. Les 20% de la somme perçue resteront de la compétence de l'Organisateur. Les oeuvres ayant reçu une somme d'argent comme prix et celles qui resteront propriété du Musée International de l'Humour dans l'Art et de la Caricature de Tolentino sont exclues de la vente"*.

- à l'art.10 selon lequel *"Les oeuvres admises à l'exposition seront restituées au frais de l'Organisateur, pas avant le trentième jour suivant la date prévue de clôture de la Biennale, exception faite des oeuvres expressément données par l'Auteur au Musée International de l'Humour dans l'Art et de la Caricature et tenant compte également de la possibilité pour l'Organisateur de proroger la date de la clôture."*

Les oeuvres non admises à l'exposition seront restituées aux frais du destinataire.

L'Organisateur décline toute responsabilité relative aux vols, incendies, dommages et perte qui pourraient se produire lors du transport pour la restitution des oeuvres.

Les taxes et frais de douane seront totalement à la charge de l'auteur des oeuvres."

- à l'art 11 selon lequel *"L'Organisateur de la Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art est autorisé à reproduire les oeuvres sélectionnées pour leur publication sur le catalogue officiel de l'exposition, et ce pour le nombre d'exemplaires retenu opportun par l'Organisateur."*

L'Organisateur est autorisé à la publication pour la diffusion des oeuvres en question à travers l'emploi des moyens de reproduction, de diffusion à distance et du web. L'organisateur est autorisé à publier l'oeuvre sur quelque support que ce soit, même à des fins de caractère commercial. L'auteur sera indiqué, pour chaque reproduction de l'oeuvre, selon les normes habituelles. L'Auteur permet la libre utilisation de l'oeuvre à des fins cognitives, éducatives, récréatives et de distraction publique, sans recevoir aucune rétribution."

- à l'art. 13 selon lequel *"La participation au concours de la 25ème Biennale implique l'acceptation complète et absolue du Règlement"*.

- à l'art. 14 selon lequel *"Le Règlement est publié en langue italienne, française, espagnole, allemande, japonaise, chinoise et arabe. En cas de différend c'est le texte en langue italienne qui fera foi"*.

Lu, approuvé et signé.

Signature _____

Note informative concernant l'art.13 du Décret Législatif n.196/2003 à propos du traitement des données personnelles

Madame/Monsieur,

en application du Décret Législatif 196/2003 sur le traitement des données personnelles, le traitement des informations vous concernant sera empreint de principes honnêtes, licites et transparents afin de préserver leur caractère confidentiel ainsi que vos droits. En particulier, selon le Décret Législatif cité:

- le traitement des données personnelles de la part de sujets publics n'est permis que pour le déroulement des fonctions institutionnelles et ne nécessite aucun accord de la part de l'intéressé (art.18 D. L Législatif 196/2003).

- le traitement de la part d'un sujet public de données autres que sensibles et judiciaires est permis, à condition qu'elle restent dans le cadre des fonctions institutionnelles, même en l'absence d'une norme de loi ou d'un règlement (art.19 D.Législatif 196/2003).

Etant donné la note susmentionnée et conformément à l'art.13 du Décret Législatif, nous Vous fournissons les renseignements suivants:

a. les données que Vous fournirez seront traitées dans le cadre de la participation au concours de la 25ème Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art, établi et organisé par la Commune de Tolentino;

b. le traitement sera effectué selon des modalités manuelles, informatiques et multmédiales;

c. la remise des données est obligatoire pour la participation au concours de la 25ème Biennale Internationale de l'Humour dans l'Art;

d. les données pourront être diffusées dans la presse, auprès de l'Organisateur de la Biennale et du public en général;

e. le titulaire du traitement est la Commune de Tolentino;

f. le responsable du traitement est M. Silvano Marchegiani;

g. à tout moment Vous pourrez exercer vos droits à l'égard du titulaire du traitement, en application de l'art. 7 du D. Législatif N.196/2003.

Tolentino

Si trova nell'Italia centrale, nelle Marche, in Provincia di Macerata. Conta 20.000 abitanti ed è un vivacissimo centro commerciale con notevoli attività nell'industria, nell'artigianato, nelle cure termali, nel turismo.

È anche, e soprattutto, una piccola Città d'arte, ricca di storia e di tradizioni, ospitale, cortese, sorridente e amabile.

Fra le sue sorprendenti meraviglie, Tolentino annovera anche il Museo Internazionale della Caricatura e dell'Umore nell'Arte, unico in Italia e fra i pochi nel mondo.

Istituito nel 1970 da Luigi Mari, il Museo della Caricatura di Tolentino è ormai universalmente riconosciuto come fondamentale riferimento per gli artisti, i critici, gli studiosi, gli appassionati della cultura e dell'arte umoristica. Il suo prezioso patrimonio, oltre 3.000 opere originali dei maggiori Maestri di ogni tempo e paese, è conservato e ordinato nelle storiche sale di Palazzo Sangallo, al centro della città.



Tolentino

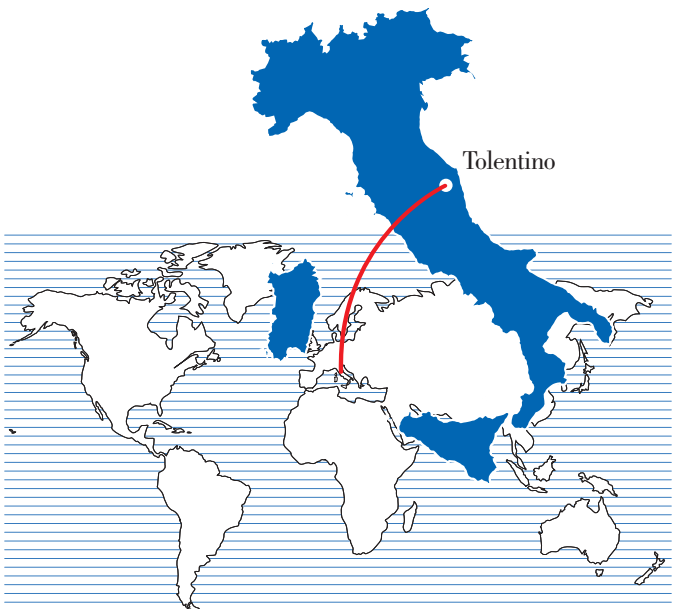
Tolentino is in the centre of Italy, near Macerata.

This town has 20,000 inhabitants and it is a lively trading centre with remarkable industries, handicraft, thermal spring and tourist activities.

It's also, and especially, a small, but great Artistic town rich in history and traditions.

A hospitable and kind town, pleasant and agreeable.

The International Museum of Caricature and Humour in Art, the only one in Italy, was created in 1970 by Dr Luigi Mari; At present time, the Museum is universally considered as an essential meeting point for artists, critics, lovers of culture and humouristic Art, and it includes more than 3000 precious original works by the most important Masters of every time and country. The Museum is situated in the Palace Sangallo, in the centre of the town.



le date da ricordare

27 marzo 2009

Termine accettazione opere *Closing date for entries*

11 luglio 2009

Inaugurazione *Biennale Inauguration of the festival*

11 luglio / 25 ottobre 2009

Esposizione *Exposition*